

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Китайской Народной Республики
о сотрудничестве в области совместного кинопроизводства

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном сотрудничестве от 18 декабря 1992 года,

стремясь содействовать развитию сотрудничества в аудиовизуальной сфере между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой,

учитывая вклад, который совместное кинопроизводство вносит в развитие кинопромышленности, а также в укрепление экономических и культурных связей между двумя государствами,

желая благоприятствовать в двусторонних отношениях совместному производству и прокату фильмов, способных содействовать развитию кинематографии обеих стран,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Термины

Для целей настоящего Соглашения указанные термины означают следующее:

«фильм» – аудиовизуальное произведение, созданное в художественной, хроникально-документальной, научно-популярной, учебной, анимационной, телевизионной или иной форме на основе творческого замысла, состоящее из изображения зафиксированных на киноплёнке или на иных видах носителей и соединённых в тематическое целое последовательно связанных между собой кадров и предназначенное для восприятия с помощью соответствующих технических устройств

и предназначенное, в первую очередь, для проката в кинотеатрах;

«фильм совместного производства» – фильм, производство которого осуществляется сопродюсерами государств Сторон;

«продюсер» – физическое лицо, имеющее гражданство Российской Федерации или Китайской Народной Республики, или юридическое лицо, имеющее свое местонахождение на территории государства одной из Сторон, ответственное за финансирование, производство фильма и (или) его использование;

«сопродюсеры» – продюсеры, связанные контрактом о совместном производстве фильма и (или) его использовании, включая участие в его финансировании;

«съёмочная группа» – лица, признаваемые таковыми законодательством государства каждой из Сторон;

«компетентные органы» – компетентными органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

с Российской Стороны – Министерство культуры Российской Федерации;

с Китайской Стороны – Главное государственное управление по делам прессы, печати, радиовещания, кинематографии и телевидения Китайской Народной Республики.

Об изменении своих компетентных органов Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам в письменной форме.

Статья 2

Предоставление статуса «национальный фильм» и соответствующих преимуществ

1. Фильмам совместного производства, отвечающим требованиям настоящего Соглашения, придается статус «национальный фильм» в Российской Федерации и Китайской Народной Республике.

2. Стороны предоставляют фильмам совместного производства, которым придан статус «национальный фильм», те же преимущества, которые предоставляются национальному кино согласно законодательству государства соответствующей Стороны.

3. Условия придания статуса «национальный фильм» фильмам совместного производства определяются Приложением, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 3

Процедура одобрения проекта фильма совместного производства

1. Решение о придании статуса «национальный фильм» фильмам совместного производства принимается компетентными органами соответствующей Стороны в каждом отдельном случае.

2. Компетентные органы проводят друг с другом консультации с тем, чтобы иметь возможность определить соответствие фильма совместного производства положениям настоящего Соглашения. Каждый компетентный орган при принятии решения о предварительном или окончательном одобрении фильма совместного производства руководствуется национальным законодательством государств Сторон, а также применяет свою собственную практику.

3. При одобрении фильма совместного производства каждый компетентный орган вправе оговаривать условия одобрения. В случае разногласия между компетентными органами по вопросу такого одобрения или включения такого условия, такой фильм совместного производства согласно настоящему Соглашению не получает одобрения.

4. С целью получения статуса фильма совместного производства действует следующий порядок:

а) фильмы совместного производства должны получать предварительное одобрение компетентных органов до того, как они будут

запущены в производство. Ответственность за предоставление любых документов необходимых компетентным органам для осуществления процедуры предварительного одобрения, возлагается на сопродюсеров;

б) по завершении производства ответственность за предоставление законченного фильма совместного производства компетентным органам, включая необходимые документы для осуществления процедуры окончательного одобрения, до получения фильмом совместного производства льгот окончательного одобрения, изложенных в статье 2 настоящего Соглашения, возлагается на сопродюсеров;

с) в отношении Китайской Народной Республики действует следующий порядок: фильм совместного производства считается прошедшим процедуру предварительного одобрения после подтверждения китайским компетентным органом статуса фильма совместного производства. Фильм совместного производства считается прошедшим процедуру окончательного одобрения после выдачи ему китайским компетентным органом «Разрешения на публичный показ фильма»;

д) в отношении Российской Федерации действует следующий порядок: фильм совместного производства считается прошедшим процедуру предварительного одобрения после присвоения ему российским компетентным органом статуса фильма совместного производства. Фильм совместного производства считается прошедшим процедуру окончательного одобрения после завершения съемок фильма и в случае его соответствия условиям настоящего Соглашения;

е) в случае, если фильм перестает соответствовать условиям настоящего Соглашения, компетентные органы Сторон могут отменить решение, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 4

Доли финансовых вкладов сторон и третьи стороны

1. Доля финансовых вкладов сопродюсеров может составлять от 20 процентов до 80 процентов общего бюджета фильма совместного производства.

2. Без ущерба для положений настоящего Соглашения допускается участие в совместном производстве другого продюсера из третьего государства со вкладом не более 30 процентов от общего бюджета фильма совместного производства.

Статья 5

Требования к компаниям или физическим лицам, осуществляющим сотрудничество

1. Производственные компании, принимающие участие в создании фильма совместного производства, должны быть зарегистрированы в соответствии с положениями национального законодательства государств Сторон.

2. В производстве фильмов совместного производства должны принимать участие продюсеры, технические и финансовые возможности и профессиональный опыт которых удовлетворяют требованиям, предъявляемым к ним компетентными органами.

3. Лица, участвующие в совместном производстве фильма, указанные в п. 3.3 Приложения, должны относиться к следующему кругу лиц:

а) в отношении Российской Федерации – физические лица, имеющие гражданство Российской Федерации или постоянное место жительства на территории Российской Федерации;

б) в отношении Китайской Народной Республики – физические лица, имеющие гражданство Китайской Народной Республики или постоянное место жительства на территории Китайской Народной Республики.

Участие в производстве совместного фильма лиц, не отвечающих условиям подпунктов «а» и «б» пункта 3 настоящей статьи, может быть допущено в виде исключения и с учетом требований, связанных с фильмом, по согласованию с компетентными органами, за исключением режиссера.

Статья 6 **Ввоз оборудования, соблюдение законодательства** **и уважение культуры**

1. Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства оказывает содействие во въезде на территорию своего государства съемочной группы другой Стороны, а также во временном ввозе и вывозе ее оборудования и материалов, необходимых для производства совместных фильмов.

2. Съемочные группы обеих Сторон обязаны уважать конституцию, законодательство, национальную культуру, религиозные верования и местные обычаи, а также общепринятые нормы поведения в государстве, в котором производятся киносъемки.

Статья 7 **Определение квоты**

Если фильм совместного производства экспортируется в государство, где импорт фильмов ограничен, действует следующий порядок:

а) фильм совместного производства, как правило, включается в квоту государства с наибольшей долей участия, определенной контрактом между сопродюсерами фильма;

б) в случае равного участия Сторон в производстве, фильм передается сопродюсеру государства Стороны, имеющего наиболее благоприятные условия для экспорта в импортирующую страну;

с) если положения пунктов «а» и «б» настоящей статьи неприменимы, фильм совместного производства включается в квоту государства, представленного режиссером фильма совместного производства.

Статья 8 Язык и субтитры

1. Каждый фильм совместного производства, создаваемый в рамках настоящего Соглашения, производится на двух языках: один на русском языке, один на китайском языке. Эти варианты могут содержать диалоги на других языках, если сценарий того требует.

2. Фильмы совместного производства представляются в варианте на русском языке с надписью «Российско-китайское производство» и варианте на китайском языке с надписью «Китайско-российское производство». Такая надпись должна присутствовать в начальных и финальных титрах, в рекламной продукции, везде, где фильмы совместного производства будут представляться, включая участие в международных кинофестивалях.

Статья 9 Международные кинофестивали

По согласию продюсеров фильм совместного производства может быть представлен на международном кинофестивале, о чем за 30 дней до начала фестиваля продюсеры должны уведомить компетентные органы Сторон.

Статья 10 Кинопоказ

Решение компетентных органов Сторон о придании фильму совместного производства статуса «национальный фильм» не накладывает

дополнительных обязательств на соответствующие организации, получившие разрешение на прокат этого фильма в своей стране.

Статья 11 **Разрешение споров**

Спорные вопросы, возникающие между Сторонами при применении или толковании настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров Сторон.

Статья 12 **Внесение изменений в Соглашение**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, которые оформляются соответствующими протоколами.

Статья 13 **Отношение к другим международным договорам**

Положения настоящего Соглашения действуют без ущерба для обязательств государств Сторон по другим международным договорам. В целях повышения эффективности настоящего Соглашения компетентные органы извещают друг друга о новых аналогичных соглашениях, заключенных с другими странами.

Статья 14 **Компетентные органы**

1. В целях развития сотрудничества в области кинематографии компетентные органы содействуют обмену работниками кинематографии и студентами.

2. В течение каждого пятилетнего срока с момента вступления в силу настоящего Соглашения компетентные органы осуществляют контроль соблюдения общего баланса в части:

а) участия продюсеров в оплате расходов по совместному производству фильмов;

б) использования студий и лабораторий;

в) использования труда исполнительского, профессионального и технического персонала;

г) участия в каждой из основных исполнительских, профессиональных и технических специальностях, в частности сценариста, режиссера и основного состава исполнителей ролей.

3. Компетентные органы оказывают содействие созданию благоприятных условий работы продюсеров, участвующих в создании фильмов совместного производства в государствах Сторон, включая случаи проведения съемок в третьих странах.

Статья 15

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

2. Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет. В дальнейшем действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения не позднее чем за 6 месяцев до истечения первоначального или последующих периодов его действия.

3. После прекращения действия настоящего Соглашения его положения применяются в отношении совместных программ и проектов,

начатых в рамках настоящего Соглашения и не завершенных до даты прекращения его действия.

Совершено в Москве 4 июля 2017 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство
Российской Федерации**



**За Правительство Китайской
Народной Республики**



**Приложение
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и
Правительством Китайской Народной
Республики о сотрудничестве в области
совместного кинопроизводства**

1. Настоящее Приложение определяет порядок и условия придания статуса «национальный фильм» фильмам совместного производства.

2. Для придания фильму совместного производства статуса «национальный фильм» в соответствующие компетентные органы сопродюсерами подается заявка. Заявка о совместном производстве фильма в рамках настоящего Соглашения подается в оба компетентных органа не позднее чем за 60 дней до начала съемочных работ.

3. К заявке, указанной в пункте 2 настоящего Приложения, прилагаются следующие документы:

3.1. литературный сценарий и синопсис фильма;

3.2. документы, подтверждающие наличие авторских прав на произведения в случае их использования в фильме, а также приобретение прав, необходимых для производства и коммерческого использования фильма;

3.3. список съемочной группы с указанием гражданства входящих в нее лиц и категории выполняемой ими работы, исполнителей главных ролей с указанием их гражданства;

3.4. календарно-постановочный план производства фильма;

3.5. контракты с автором сценария и режиссером фильма;

3.6. учредительные документы сопродюсеров, являющихся юридическими лицами;

3.7. бизнес-план производства;

3.8. свидетельство регистрации компаний сопродюсеров;

3.9. проект контракта или действующий контракт на совместное производство фильма и его использование между сопродюсерами.

4. Проект контракта или действующий контракт на совместное производство фильма и его использование между сопродюсерами должен содержать следующую информацию:

4.1. название фильма;

4.2. наименование и место нахождения сопродюсеров;

4.3. имена и фамилии авторов сценария и режиссеров фильма;

4.4. смета расходов на производство фильма с указанием источников финансирования, включая сведения о налогах, предусмотренных законодательством каждого из государств, а также процентное распределение участия сопродюсеров;

4.5. порядок распределения доходов от коммерческого использования фильма;

4.6. сроки производства фильма;

4.7. ответственность сопродюсеров за невыполнение условий контракта;

4.8. оговорка о том, что каждый из сопродюсеров является совладельцем исходных материалов фильма (изображения и звука) независимо от того, где они хранятся. Место их хранения определяется по согласованию между сопродюсерами;

4.9. оговорка о том, что каждый из сопродюсеров имеет право на владение копией фильма в собственной языковой версии;

4.10. оговорка о том, что все взаиморасчеты между сопродюсерами завершаются в течение 60 дней с даты окончания производства фильма, указанной в контракте на совместное производство фильма и его использование.

Компетентные органы обеих Сторон могут требовать представить дополнительные документы и информацию, которые могут быть признаны необходимыми в соответствии с законодательством государств Сторон;

В первоначальный контракт могут вноситься изменения, в том числе предусматривающие замену продюсера, однако они должны быть представлены на одобрение компетентным органам обеих Сторон до окончания совместного производства. Замена сопродюсера допускается только в исключительных случаях и по причинам, признанным уважительными обоими компетентными органами.

5. Изменения, вносимые в контракт на совместное производство фильма и его использование, представляются на согласование в компетентные органы до окончания срока изготовления рабочей копии (до сведения фильма на одну пленку).

6. Вклад каждого из сопродюсеров должен включать, как минимум, одну единицу персонала, одного из исполнителей главных ролей, одного исполнителя второстепенной роли. По согласованию компетентных органов в исключительных случаях допускается изменение размера вкладов сопродюсеров.

7. Фильмы совместного производства должны создаваться и обрабатываться до стадии создания первой тиражной копии включительно в государствах Сторон, а при участии в его создании стороннего продюсера – в стране такого сопродюсера. Основная часть этой работы должна обычно выполняться в стране сопродюсера с наибольшей долей финансового участия, однако компетентные органы могут на взаимной основе одобрить иной порядок ее выполнения, включая проведение натуральных съемок в иной стране, нежели страны сопродюсеров, участвующих в совместном производстве.

8. Художественно-производственный вклад (являющийся «творческим» вкладом) и доля финансового участия каждого из

сопродюсеров должны согласовываться сопродюсерами с учетом того, что исполнительский, технический и профессиональный вклад каждого сопродюсера в фильм совместного производства должен быть соразмерен доле финансового участия каждого из сопродюсеров. При оценке баланса финансового участия каждого из сопродюсеров компетентные органы могут на взаимной основе одобрить вклад в «натуральной форме» (в том числе, но без ограничения нижеуказанным, в форме предоставления в пользование студийного оборудования) в качестве финансового взноса.

9. Контрактами между сопродюсерами должно предусматриваться:

9.1. изготовление для сопродюсеров достаточного количества защищенных и тиражных мастер-копий окончательного варианта отснятого материала, использовавшегося в производстве. Каждый из сопродюсеров должен иметь в собственности защищенную и тиражную мастер-копию отснятого материала и иметь право использовать ее для изготовления необходимого тиража. Материалы должны быть зарегистрированы совместно на имя сопродюсеров во взаимно согласованной лаборатории, доступ в которую должен быть у каждого из сопродюсеров;

9.2. финансовая ответственность каждого из сопродюсеров по оплате расходов понесенных:

– при подготовке фильма совместного производства, в предварительном одобрении которого в качестве фильма совместного производства компетентными органами было отказано;

– при производстве фильма, который получил предварительное одобрение и не соответствует условиям такого одобрения;

– при создании фильма совместного производства, разрешение на публичный показ которого в странах сопродюсеров не было выдано;

9.3. порядок, регулирующий распределение между сопродюсерами поступлений от использования фильма, включая поступления

с экспортных рынков. Порядок распределения поступлений должен быть в целом пропорционален вкладу каждого из сопродюсеров. Такое распределение представляет собой либо разделение поступлений, либо разделение рынков, либо сочетание обоих этих способов;

9.4. сроки внесения вкладов в производство фильма